



EUROPASCHULE
AM FRIEDENSPARK
Gesamtschule der Stadt Hemer

Europaschule am Friedenspark - Gesamtschule Hemer
Parkstraße 48 58675 Hemer



Sekundarstufen I
und II

Fragen zur Anmeldung (deutsch)	Questions concerning registration (English)
<i>Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte!</i> <i>Wir freuen uns über Ihr Interesse an der Europaschule am Friedenspark - Gesamtschule der Stadt Hemer - Sekundarstufe I und II.</i> <i>Für die Anmeldung sind zwei Schritte notwendig:</i> <i>1. persönliche Angaben zu Ihrem Kind und zu Ihnen als Eltern/Erziehungsberechtigte</i> <i>2. gemeinsames Anmeldegespräch in der Anmeldewoche</i> <i>zu 1. persönliche Angaben</i> <i>Nehmen Sie sich zunächst bitte eine halbe Stunde Zeit und lesen Sie dieses Formular bitte gemeinsam mit Ihrem Kind und füllen Sie die entsprechenden Felder vollständig aus.</i> <i>zu 2. Anmeldegespräch</i> <i>Anschließend tragen Sie einen Wunschtermin für das Anmeldegespräch in der Anmeldewoche (Montag-Donnerstag in der Zeit von 12 bis 16 Uhr) ein.</i> <i>Damit wir Sie und Ihr Kind kennenlernen können, interessieren wir uns auch für die Interessen, Hobbies und Tagesroutinen Ihres Kindes. Denn darüber kommen wir gemeinsam ins Gespräch und können unsere Europaschule vorstellen und erläutern, wie das Schulleben ist und das Lernen bei uns gelingt.</i> <i>Diese online Anmeldung ist nur mit dem anschließenden gemeinsamen Gespräch gültig, da das Anmeldeformular bei Vorlage einer aktuellen Zeugniskopie, der Anmeldebögen der Grundschule und des Stammbuches von Ihnen als Erziehungsberechtigte unterschrieben werden muss.</i> <i>Wir freuen uns, Sie und Ihr Kind kennenzulernen.</i> <i>Ihre Europaschule am Friedenspark</i>	<i>Dear Parents and Legal Guardians,</i> <i>we are pleased to learn of your interest in Europaschule at Friedenspark – Comprehensive School of the City of Hemer – secondary school levels I and II.</i> <i>For your registration two steps are necessary:</i> <i>1. Giving personal details about your child and yourselves as parents/legal guardians</i> <i>2. Taking part in an interview together with your child during registration week</i> <i>as regards 1. personal details:</i> <i>Please take 30 minutes time to read this form together with your child and fill in each of the corresponding fields completely.</i> <i>as regards 2. registration interview:</i> <i>After completing your personal data enter a date and time of your choice for an appointment during registration week (Monday till Thursday between 12 and 4 p.m.)</i> <i>So that we can get to know you and your child, we are also interested in your child's interests, hobbies and daily routine. This will help us to begin our interview, introduce our school and explain what school life is like and how successful learning is made possible at Europaschule.</i> <i>This online registration is only valid in conjunction with a parent-child-teacher interview, as the registration form must be signed in person by you as legal guardians, parallel to the presentation of a copy of your child's latest school report, the primary school registration forms and birth certificates</i> <i>We look forward to meeting you and your child.</i> <i>Your Europaschule at Friedenspark</i>
1. Angaben zur Schülerin / zum Schüler	1. Pupil's data
Nachname Ihres Kindes	Child's surname
Vorname Ihres Kindes	Child's first name
Geschlecht Ihres Kindes	Child's gender
Geburtsdatum Ihres Kindes	Child's date of birth
Geburtsort	Child's place of birth
Geburtsland	Child's country of birth
Staatsangehörigkeit Ihres Kindes	Child's nationality
Konfession / Religion Ihres Kindes	Child's religious denomination / religion
Adresse Ihres Kindes: Straße mit Hausnummer	Child's address: street with house number
Postleitzahl (PLZ)	Post code (PLZ)
Ort	Place
Ist Ihr Kind gegen Masern geimpft? (Nachweis über das Impfbuch)	Has your child been vaccinated against measles? (vaccination certificate required)
Nimmt Ihr Kind am Religionsunterricht teil?	Does your child take part in Religious Education lessons?
An welcher Grundschule ist Ihr Kind?	Which Primary School does your child attend?

In welchem Jahr ist Ihr Kind eingeschult worden?	In which year did your child start primary school?
Ist Ihr Kind vorzeitig oder nach Regel eingeschult worden?	Did your child start school earlier than usual or according to schedule?
Hat Ihr Kind in der Grundschule eine Klasse wiederholt?	
Hat Ihr Kind in der Grundschule eine Klasse wiederholt? Wenn ja, welche Klasse?	Did your child repeat a class at primary school? If yes, which class was repeated?
Hat Ihr Kind die Grundschule gewechselt?	
Hat Ihr Kind die Grundschule gewechselt? Wenn ja, in welchem Jahr?	Did your child change primary school? If yes, which year?
Welche Empfehlung hat Ihr Kind für die weiterführende Schule bekommen?	Which form of secondary school has been recommended for your child?
Busfahrkarte: Haben Sie Anspruch auf eine Schulwegjahreskarte für Ihr Kind vom Schulträger, der Stadt Hemer? (Wohnort mehr als 3,5 km von der Schule entfernt)	Bus ticket: Are you entitled to an annual season ticket between home and school for your child, issued by the City of Hemer school authorities? (your place of residence has to be more than 3.5 km away from the school)
2. Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten	2. Parents'/legal guardians' data
Nachname des Vaters	Father's surname
Vorname des Vaters	Father's first name
Adresse des Vaters (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	Father's address (street, house number, post code, place)
Geburtsdatum des Vaters	Father's birth of date
Telefonnummer des Vaters	Father's telephone number
E-Mail-Adresse des Vaters	Father's e-mail address
Nachname der Mutter	Mother's surname
Vorname der Mutter	Mother's first name
Adresse der Mutter (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	Mother's address (Street, House number, post code, place)
Geburtsdatum der Mutter	Mother's date of birth
Telefonnummer der Mutter	Mother's phone number
E-Mail-Adresse der Mutter	Mother's e-mail address
Sorgerecht	Right of custody
Hat das Sorgerecht eine andere Person? (Vor- und Nachname, Anschrift, Tel.-Nr., E-Mail-Adresse)	Does any other person have right of custody? (first and surname, address, phone number, e-mail address)
3. Digitalisierung An der Europaschule werden digitale Medien als Lehr- und Lehrmittel eingesetzt. Ihr Kind lernt mit Apps, Lernplattformen und digitalen Endgeräten. Dazu bekommt Ihr Kind eine eigene E-Mail von der Europaschule (vorname.nachname@europaschule-hemer.de).	3. Digitalisation At Europaschule we use digital media as teaching and learning materials. Your child will be learning with the help of apps, learning platforms and digital terminals. For this purpose your child will be issued by Europaschule with an e-mail address of its own (first name.surname@europaschule-hemer.de).
Die Schule übermittelt notwendige Informationen auch über die Homepage (www.europaschule-hemer.de) bzw. durch E-Mail. Verfügen Sie über einen Internetzugang:	The school will also transmit necessary information via its homepage (www.europaschule-hemer.de) or by e-mail. Do you have internet access:
Ihr Kind hat ein eigenes digitales Endgerät, z.B. Notebook, Tablet, PC:	Does your child possess a digital terminal of its own, e. g. a notebook, tablet, PC:
4. Migration/Zuwanderung	4. Migration/Immigration
Hat Ihr Kind einen Migrationshintergrund? (wenn Ihr Kind selbst, Mutter oder Vater nicht in Deutschland geboren sind)	Does your child have a migration background? (i. e. your child or its father or mother was not born in Germany)
Migrationshintergrund: Zuzugsjahr Ihres Kindes nach Deutschland?	migration background: Your child's year of immigration to Germany?
Migrationshintergrund: Geburtsland der Mutter	migration background: Mother's country of birth
Migrationshintergrund: Geburtsland des Vaters	migration background: Father's country of origin

Migrationshintergrund: Welche Sprache wird in der Familie gesprochen? (Verkehrssprache)	migration background: What language is usually spoken in the family?
<i>Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU): Das Land Nordrhein-Westfalen setzt sich dafür ein, die interkulturellen Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund zu erhalten bzw. zu verbessern. Hierzu wird unter bestimmten Voraussetzungen in Ergänzung zum regulären Unterricht herkunftssprachlicher Unterricht angeboten. Das Schulamt für den Märkischen Kreis ist für die Planung und Organisation zuständig. Je nach Größe der Lerngruppe stammen die Teilnehmer aus verschiedenen Schulen und werden (oftmals nachmittags) an einer Schule zentral unterrichtet. Weitere Informationen zum Thema „Herkunftssprachlicher Unterricht“ finden Sie auf der Homepage der Bezirksregierung: http://www.bezreg-arnsberg.nrw.de/themen/h/herkunftssprachlicher_unterricht/index.php Mein Kind sollte am HSU teilnehmen:</i>	<i>Lessons in the pupil's native tongue (herkunftssprachlicher Unterricht, HSU): The federal province of Nordrhein-Westfalen advocates preserving and improving the inter-cultural competence of pupils with an immigration background. Under certain conditions, lessons in the pupil's native language are offered in addition to the regular curriculum. Planning and organisation lie in the responsibility of Märkischer Kreis borough school board. Depending on the size of the learning group participants come from various schools and they are taught at one central school, often afternoons. Further information about HSU can be found on the homepage of the regional administration (Bezirksregierung): http://www.bezreg-arnsberg.nrw.de/themen/h/herkunftssprachlicher_unterricht/index.php My child should take part in HSU:</i>
5. Schulorganisation	5. School organisation
Hat Ihr Kind Geschwister an der Europaschule?	Does your child have brothers or sisters at Europaschule?
Geschwister an der Europaschule: Wenn ja, Name und Klasse	Brothers or sisters at Europaschule: If yes, give names and class:
Note im Fach Deutsch: Welche Note hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Fach Deutsch erhalten?	Mark (grade) in German: What mark did your child get in German in the first half-yearly school report of year 4?
Teilnoten im Fach Deutsch/Sprachgebrauch: Welche Teilnote hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Sprachgebrauch erhalten?	Partial grade in German/language use ("Sprachgebrauch") What partial grade did your child get in "Sprachgebrauch" in the first half-yearly school report of year 4?
Teilnoten im Fach Deutsch/Lesen: Welche Teilnote hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Lesen erhalten?	Partial grade in German/reading: What partial grade did your child get in reading in the first half-yearly school report of year 4?
Teilnoten im Fach Deutsch/Rechtschreiben: Welche Teilnote hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Rechtschreiben erhalten?	Partial grade in German/spelling: What partial grade did your child get in spelling in the first half-yearly school report of year 4?
Note im Fach Mathematik: Welche Note hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Fach Mathematik erhalten?	Mark (grade) in Maths: What mark did your child get in Maths in the first half-yearly school report of year 4?
Note im Fach Sachkunde: Welche Note hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Fach Sachkunde erhalten?	Mark (grade) in General Knowledge ("Sachkunde"): What mark did your child get in "Sachkunde" in the first half-yearly school report of year 4?
Elternmitarbeit: Die Europaschule legt Wert auf Elternmitarbeit, daher erwarten wir Ihr Engagement in Mitwirkungsgremien und Ihre regelmäßige Teilnahme an Infoveranstaltungen und Klassenpflegschaften. Sind Sie darüber hinaus bereit in folgendem Bereich mitzuarbeiten?	Parental cooperation: Europaschule puts great emphasis on parental cooperation. We therefore expect you as parents to take advantage of all parent-teacher contact offered and to attend information events and parent-teacher meetings. Are you willing to involve yourself beyond this within the following fields?
6. Verpflichtungen im Rahmen des Schulprogramms der Europaschule <i>Die folgenden Aspekte beziehen sich auf das Schulprogramm der Schule (Nach den Vorgaben des Schulministeriums) und müssen angeklickt und zugestimmt werden, da eine Aufnahme an einer weiterführenden Schule ansonsten problematisch ist.</i>	6. Obligations within the framework of Europaschule School Programme <i>The following aspects refer to the School Programme of the school (according to the requirements of the Ministry of Education) and must be clicked and agreed to, as otherwise entrance to a secondary school is problematic.</i>
Mein Kind nimmt verpflichtend am Schwimmunterricht teil	My child takes part in obligatory swimming lessons
Mein Kind nimmt verpflichtend an Klassenfahrten teil	My child takes part in obligatory school trips
Mein Kind nimmt verpflichtend an der Kennenlernfahrt zu Beginn des Schuljahres in der Klasse 5 (2 Übernachtungen) teil	My child takes part in the obligatory introductory school trip ("Kennenlernfahrt") to get to know each other at the beginning of year 5 (two overnight stays)
Im Fall einer Aufnahme verpflichte ich mich bis Juni 120 € für die Kennenlernfahrt im September sowie zu	If my child is admitted to the school I undertake to transfer 120€ before June to cover the costs of this

Beginn des Schuljahres 30 € für Materialkosten und Klassenkasse zu überweisen.	introductory trip in September and 30€ for school materials and the class "bank".
7. Medizinische und entwicklungspsychologische Verfassung Ihres Kindes	7. Medical and psychological development of your child
Hat Ihr Kind eine Krankheit, von der die Schule wissen muss?	
Hat Ihr Kind eine Krankheit, von der die Schule wissen muss? Wenn ja, welche?	Does your child suffer from an illness the school should know about? If yes, which?
Wurde durch die Grundschule ein AOSF (Ausbildungsordnung für sonderpädagogische Förderung des Landes NRW) beantragt?	Did the primary school apply for care for special educational needs according to ASOF (Ausbildungsordnung für sonderpädagogische Förderung des Landes NRW)
Wurden bei Ihrem Kind sonderpädagogische Förderschwerpunkte (gem. AOSF) festgestellt?	Were special prioritized educational needs identified (according to AOSF)?
Individuelle Förderung: Benötigt Ihr Kind besondere Unterstützung im Bereich: Dyskalkulie, LRS, ADHS/ADS, Autismus, sonstige Bereiche?	Individual educational support: Does your child need special support in: dyscalculias, LRS (reading and writing difficulty), ADHS/ADS (attention deficit hyperactivity disorder, attention deficit disorder), autism, or other fields?
Wird/Wurde Ihr Kind durch folgende Angebote unterstützt? Fehlt hier was?	Does/did your child receive support through the following schemes?
Haben Sie Bemerkungen oder Anmerkungen zu Ihrem Kind (z.B. auch Krankheiten, Unverträglichkeiten etc.), von denen die Schule wissen sollte (s. o.)?	Do you have any additional comments to make about your child (e. g. illnesses or medical intolerances the school should know about)?
8. Für Ihr Kind: Deine Vorlieben, Interessen, Hobbies, Tagesablauf	8. For your child: Your likes, interests, hobbies, Tagesablauf
Deine Vorlieben und Interessen: Was magst du besonders gerne? (Mehrfachnennungen möglich)	Your likes and interests: What do you like especially? (more than one answer allowed)
Hast du ein Hobby? Wenn ja, welches?	Do you have a hobby? If yes, which?
Spielst du ein Musikinstrument, oder hast du mal ein Instrument spielen gelernt? Wenn ja, welches?	Do you play an instrument, or did you learn to play one? If yes, which?
Liest du gerne? Und wenn ja, wie viel etwa?	Do you like reading? If yes, how much roughly?
Welchen Sport machst du gerne?	What sports do you like?
Bist du in einem Sportverein? Wenn ja, in welchem?	Are you a member of a sports club? If yes, which?
Bastelst oder baust du gerne? Wenn ja, was?	Do you like doing handicraft or construction? If yes, specify.
Machst du gerne etwas mit dem Computer? Wenn ja, was?	Do you like doing things with your computer? If yes, what?
Hast du schon einmal etwas mit dem Computer programmiert? Wenn ja, was?	Have you ever tried programming with your computer? If yes, specify.
Warst du schon einmal in einem anderen Land? Wenn ja, in welchem?	Have you ever been to another country? If yes, which?
Sprichst du eine weitere Sprache? Wenn ja, welche?	Do you speak another language? If yes, which?
In welchem europäischen Land würdest du gerne mal sein?	Which other European country would you like to go to?
Bitte gib deinen Tagesablauf nach einem normalen Schultag in Stichpunkten an, z.B. so: "Nach der Schule um ... Uhr..."	Please describe your daily routine after a normal school day in key words, e. g. like this, "after school at ... p. m. ..."
Profilklassen: In den Klassen 5 und 6 möchten wir Ihr Kind zusätzlich in zwei (unbenoteten) Stunden pro Woche in einem Bereich fördern, der Ihr Kind interessiert und Spaß macht. Sie sollten mindestens 3 Profile für Ihr Kind wählen, da wir nicht den Erstwunsch garantieren können. Die 5 Profile sind: Fehlt hier was?	Classes with special focus: In classes 5 and 6 we should like to give your child additional opportunities in two (unmarked/ungraded) extra lessons a week in a field your child is interested in. You are requested to choose at least three classes with special focus from those offered since we cannot guarantee your first choice. The five profiles are:
Bitte vervollständige den Satz: "Ich möchte gerne zur Europaschule, weil..."	Please complete the sentence, "I should like to be a pupil at Europaschule because..."
9. Terminvereinbarung für das Anmeldegespräch <i>Die Anmeldegespräche finden in der Anmeldewoche statt (s.o.). Die wichtigsten Angaben haben Sie nun schon digital</i>	9. Appointment arrangement for a registration interview <i>Registration interviews take place during registration week (see above). You have already given the most important</i>

erledigt - vielen Dank! Nun müssen Sie zum Schluss noch einen Termin mit uns vereinbaren. Die Gespräche finden in der Anmeldewoche von Montag bis Donnerstag in der Zeit von 12:00 Uhr bis 16:00 Uhr statt. Wählen Sie bitte nur einen für Sie möglichen Zeitpunkt für die Anmeldung aus:	information digitally now – thank you very much. Finally you have to make an appointment with us. The interviews will take place during registration week from Monday till Thursday between 12 and 4 p.m. Please choose one specific time only that suits you:
Bitte nur 1 Wunschtermin eintragen!	Please fill in only 1 specific time for your interview!